

Porównanie tłumaczeń Marka 2:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	A znawcy Pisma i faryzeusze zobaczywszy Jego jedzącego z celnikami i grzesznikami mówili uczniom Jego kim że z celnikami i grzesznikami je i pije
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A gdy znawcy Prawa spośród faryzeuszów* zobaczyli, że jada z grzesznikami, a zwłaszcza celnikami, mówili Jego uczniom: Dlaczego je z celnikami i (innymi) grzesznikami?*** ***[*470 9:11; 490 7:39; 510 4:5; 510 23:9][**W konstrukcji: rodz. + rz + kai + rz w lm druga grupa jest podgrupą pierwszej (x, a w szczególności y) albo pierwsza grupa podgrupą drugiej, czyli: x i inny y, 480 2:16L.][***490 19:7]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I uczeni w piśmie (z) faryzeuszów* zobaczywszy, że je z grzesznikami i poborcami, mówili uczniom jego: Po co z poborcami i grzesznikami je? ¹⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	A znawcy Pisma i faryzeusze zobaczywszy Jego jedzącego z celnikami i grzesznikami mówili uczniom Jego kim że z celnikami i grzesznikami je i pije

¹⁾ Według części rękopisów można by zmienić położenie kropki, czytając: "towarzyszyli mu i uczeni w piśmie (z) faryzeuszów. Widząc, że je..."